

编号：340
筆畫：10
篇名：荀巨伯遠看友人疾
作者：劉義慶
出處：《世說新語·德行第一》；《中學中國語文科課程綱要（1990）》建議採用
出版者：
寫作年份：
文白語體：文言文
字數篇幅：約 150 字
表達方式：記敘

建議學習重點：

- 一 以行動和語言表現人物高尚品質的寫法
- 二 文言的疑問句和反問句
- 三 篤于友情、重義輕生的精神

結構層次：

- 第 1 小層：敘述胡兵進城前，荀巨伯不忍拋棄朋友而獨自逃生。（自開頭至「豈荀巨伯所行邪？」）
- 第 2 小層：敘述胡兵進城後，荀巨伯重義輕生的一番話感動了胡兵。（自「賊既至」至「而入有義之國！」）
- 第 3 小層：敘述胡兵退出城，全城得以保全。（最後一句）

篇章主旨：

這篇文章讚揚了荀巨伯篤于友情、重義輕生的精神，充分表現了古人崇尚道德情操並身體力行的人性美。

[注釋]

- 荀巨伯：東漢人，因重視友誼而聞名。
胡：古時西方、北方各少數民族統稱胡。
子：對對方的尊稱，相當於「您」。
委：拋棄。
寧：寧可。
班軍：班師；出征的軍隊調回去。
並：都，同時。
全：保全。

[譯文]

荀巨伯遠道去探望生病的友人，卻遇上胡人攻打這裏。朋友對荀巨伯說：「我今天可能沒救了，你快點離開吧！」荀巨伯說：「我遠道來看望你，你卻讓我離開，這種棄義求生的事，哪里是我荀巨伯做的出的！」胡人攻進城內，對荀巨伯說：「大軍來到，全城的人都跑光了，你是什麼人，竟敢獨自一個人留下來？」荀巨伯答道：「我朋友有病，我不忍丟下他一個人。我願用我的生命換取他的生命。」胡人聽罷互相說道：「我們這些無義之人，攻進的是有道之國啊。」於是就撤兵離去了。這座城池得以保全。

附：原文

340

荀巨伯遠看友人疾

劉義慶

荀巨伯遠看友人疾，值胡賊攻郡，友人語巨伯曰：「吾今死矣，子可去！」巨伯曰：「遠來相視，子令吾去；敗義以求生，豈荀巨伯所行邪？」賊既至，謂巨伯曰：「大軍至，一郡盡空，汝何男子，而敢獨止？」巨伯曰：「友人有疾，不忍委之，寧以我身代友人命。」賊相謂曰：「我輩無義之人，而入有義之國！」遂班軍而還，一郡並獲全。